

SEMINARIO
DE COOPERACIÓN
DESCENTRALIZADA
CHILE-FRANCIA



SEMINARIO DE COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA CHILE-FRANCIA



“Esta publicación fue realizada por la Agencia de Cooperación Internacional de Chile, con el apoyo de la Delegación regional francesa de cooperación con el Cono Sur y la Asociación Chilena de Municipalidades. Agradecemos particularmente María Del Pilar Álvarez Pérez, Omar Jara, Emilie Faruya y Laure Vivé por su desempeño en la organización del seminario y la redacción de los contenidos.”

17 Y 18 DE ENERO 2013
SANTIAGO DE CHILE

ÍNDICE DE CONTENIDOS

I. INTRODUCCIÓN	4
II. PROGRAMA DEL SEMINARIO	6
III. APORTES DE LAS SESIONES DE TRABAJO	11
III.I LA REPARTICIÓN DE LAS COMPETENCIAS EN LOS TERRITORIOS	12
III.II LAS ASOCIACIONES DE COMUNAS	16
III.III UNA ARTICULACIÓN DE LOS TERRITORIOS Y DE SUS ACTORES	19
III.IV EL PAPEL DEL POLÍTICO	23
IV. COOPERACIONES DESCENTRALIZADAS ENTRE COLECTIVIDADES TERRITORIALES DE CHILE Y FRANCIA	27
IV.I RÉGION ILE DE FRANCE - REGIÓN METROPOLITANA DE SANTIAGO	28
IV.II HÉRAULT - COQUIMBO	31
IV.III FINESTÈRE - CHILOÉ	35
IV.IV DORDOGNE - ARAUCANÍA	38
IV.V BOURGOGNE - MAULE	42
IV.VI RESERVA DE LA BIOSFERA DE FONTAINEBLEAU - LE GÂTINAIS - RESERVA DE LA BIOSFERA DE LA CAMPANA - PEÑUELAS	46
V. CONCLUSIONES	48

INTRODUCCIÓN

I. INTRODUCCIÓN

A continuación se presenta la documentación emanada del seminario de Cooperación descentralizada Chile - Francia realizado en enero de 2013. Los textos que se pueden consultar consideran las discusiones realizadas en cada una de las mesas de trabajo, así como las conclusiones generales del seminario.

Esta primera experiencia enfocada en la cooperación descentralizada entre autoridades locales de Francia y Chile pone de manifiesto la voluntad política de un conjunto de instituciones, que ven en este tipo de cooperación un instrumento efectivo a la hora de producir acciones concretas de los territorios. Este seminario expresa también la decisión de continuar trabajando con las regiones, ciudades, y entidades locales de todo tipo de ambos países, con el propósito de fortalecer este mecanismo de integración político y técnico.

El trabajo conjunto desarrollado entre distintas instituciones públicas nacionales y locales y la Embajada de Francia, a través de su delegación regional de cooperación con el cono sur, constituyó una gran experiencia, y ha posibilitado que esta iniciativa tenga proyección hacia el futuro, de manera que las iniciativas de cooperación descentralizada chileno francesa puedan ser compartidas cada dos años.

Estamos seguros que este seminario fue solo un punto de partida en las acciones que podremos ejecutar en el futuro y dará, con toda seguridad, un impulso a las ciudades, regiones, y entidades locales que desean generar vinculaciones con sus contrapartes francesas y chilenas. La globalización, como es sabido, es un proceso en plena expansión en el que los espacios sub nacionales jugarán un rol cada vez más protagónico. A este desafío nos estamos integrando desde la cooperación descentralizada, dotando de voz y capacidad de acción a nuevos actores provenientes desde lo regional, lo local, y la sociedad civil.

Nos proponemos que las conclusiones y documentación del seminario sirvan de orientación para las cooperaciones que están en desarrollo y las que están por venir. Al mismo tiempo promoveremos que de cara al próximo encuentro, la cooperación descentralizada entre Chile y Francia haya aumentado notablemente, tanto a nivel de ciudades, regiones e instituciones y que éstas constituyan un actor relevante en la relación bilateral.

PROGRAMA DEL SEMINARIO

II. PROGRAMA DEL SEMINARIO

16

ENERO

Llegada de las delegaciones francesas y chilenas a Santiago

17

ENERO

Lugar: Hotel Plaza San Francisco – Alameda 816 – Santiago

08:00 - 09:00 **Acreditación**

09:00 - 10:00 **Inauguración del seminario**

- *Juan Antonio Peribonio*, Intendente de la Región Metropolitana de Santiago
- *Marc Giacomini*, Embajador de Francia en Chile
- *Roberto Romero*, Presidente del grupo-país Chile de Cités Unies France
- *Eugenio Possel*, Director Subrogante de la Agencia de Cooperación Internacional
- *Jacques Pelissard*, Presidente de la Asociación de los Alcaldes de Francia
- *Carolina Toha*, Alcaldesa de Santiago
- *Jean-Michel Despax*, Delegación para la Acción Exterior de las Colectividades Territoriales
- *Raúl Torrealba*, Presidente de la Asociación Chilena de Municipios

10:00 - 10:15 **Coffee Break**

I. Miradas cruzadas sobre la organización política y administrativa de los territorios

Moderador: Mauricio Cisternas, Jefe de División de Municipalidades, Subsecretaría del Desarrollo Regional y Administrativo

10:15 - 11:15 **La distribución de competencias en los territorios: perspectivas comparadas Francia – Chile**

- *Jaime Torrealba*, Jefe de Gabinete de la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo:
“Perspectivas del desarrollo regional en Chile”
- *Jacques Pelissard*, Presidente de la Asociación de los Alcaldes de Francia:
“La articulación de las competencias de los gobiernos locales franceses”
- *Raúl Torrealba*, Presidente de la Asociación Chilena de Municipalidades:
“Los gobiernos locales y la reforma municipal pendiente”

II. PROGRAMA DEL SEMINARIO

17

ENERO

11:30 - 12:30 Las asociaciones de municipalidades: ejemplos chilenos y franceses

- *Marc Pessu*, Director General de la mancomunidad Coeur d'Estuaire: "El modelo de intercomunalidad a la francesa"
- *José Miguel Arellano*, Presidente de la Asociación de Municipalidades Rurales de la Región Metropolitana de Santiago: "La intercomunalidad en el espacio rural"
- *Sadi Melo*, Alcalde de El Bosque: "La intercomunalidad en lo periurbano: la experiencia de Ciudad Sur"

12:30 - 13:00 Ronda de preguntas

13:00 - 14:30 Almuerzo

II. Modelos y herramientas de cooperación descentralizada

Moderador: Yannick Lechevallier, Director de Agence Coop Dec Conseil

14:30 - 16:00 Fortalecimiento de la cooperación: la movilización de los actores del territorio

Movilizar a los actores del desarrollo local es el papel del político. ¿Qué enseñanzas podemos sacar de las prácticas de movilización de los actores del territorio desarrolladas en los proyectos de cooperación entre autoridades locales?

Estudios de caso en apertura del debate:

- *Jeannik Nadal*, Vicepresidente de Dordogne, *Valérie Chamouton*, Responsable de la Unidad Asuntos Europeos y Cooperación Internacional – *Patrick Dungan*, Unidad de Asuntos Internacionales de la Región de Araucanía: "La política como impulso a la cooperación, un modelo de política voluntaria e incentiva: el sector de la madera"
- *Maryvonne Blondin*, Senadora, *Consejera General*, *Michel Canevet*, *Consejero General de Finistère* – *César Zambrano*, Gobernador de la Provincia de Chiloé, *Fernando Oyarzun*, *Consejal de Chonchi*, *Waldo Vera*, experto en cooperación: "Los retos de la coordinación de los actores de los territorios en una cooperación descentralizada"
- *Roberto Morrison*, Encargado de la Unidad de Asuntos Internacionales de la Región del Maule: "La cooperación Bourgogne – Maule: entre educación y desarrollo de los territorios, la cooperación en la enseñanza técnica"

16:10 - 17:40 Fortalecimiento de la cooperación: el desarrollo de la expertise territorial

Prácticas comparadas de desarrollo territorial. Análisis de experiencias. Las autoridades locales francesas poseen competencias reconocidas. ¿Cómo se discuten y se ponen en debate en las cooperaciones? ¿Cómo los enfrentamientos de vista permiten un mejoramiento común de las prácticas? ¿Qué acciones refuerzan el enriquecimiento mutuo de las competencias compartidas?

II. PROGRAMA DEL SEMINARIO

17

ENERO

16:10 - 17:40 Fortalecimiento de la cooperación: el desarrollo de la expertise territorial

Estudios de casos en apertura del debate:

- *Antoine Martinez, Christian Benezis, Consejeros Generales de Hérault, Eduardo Chia, investigador INRA - Edgar Pujado, asesor de la Unidad de Asuntos Internacionales de la Región de Coquimbo: "Los aportes de la cooperación descentralizada en la investigación y el desarrollo territorial: el ejemplo de la periurbanización"*
- *Armando Uribe, representante de la Región Ile de France en Chile - Manuel Urrutia Figueroa, Presidente Comisión de Ordenamiento Territorial del Consejo Regional Metropolitano de Santiago: "La planificación urbana"*

Ejemplos de acción de cooperación:

- *Jean Dey, Vicepresidente del Consejo General de Seine-et-Marne, Presidente de la Reserva de Biosfera de la Fontainebleau - Gâtinais, Jérôme Pelenc, encargado de cooperación - Mario Galvez, coordinador de la Reserva de Biosfera de la Campana - Peñuelas: "Entre promoción del territorio y preservación del territorio, la cooperación entre las Reservas de Biosfera de Fontainebleau - Gâtinais y de La Campana - Peñuelas"*
- *Maryvonne Blondin, Presidente del grupo turismo, Anne-Claire Gaudru, encargada de cooperación, Cités Unies France: "Turismo responsable: los aportes de la cooperación entre los territorios"*

17:40 - 18:00 Miradas de las colectividades francesas y chilenas en búsqueda de cooperación

- *Simeoni Noussithe-Koueta, Alcade Adjunto de Hérouville encargado de las relaciones internacionales - Comandante Frédéric Robert, SDIS 48*
- *Asociación de Municipalidades para el Desarrollo Económico Local*

18:00 - 18:30 Ronda de preguntas

Lugar: Hotel Plaza San Francisco – Alameda 816 – Santiago

18

ENERO

III. Perspectivas para la cooperación descentralizada franco-chileno

Moderador: Omar Jara, Asociación Chilena de Municipalidades

09:00 - 09:15 • *Yannick Lechevallier: "Balance de los modelos y herramientas de cooperación descentralizada"*

09:15 - 10:15 Balance y retos políticos actuales de la cooperación descentralizada franco - chilena

- *Roberto Romero, Vicepresidente de la Región Ile de France a cargo de las relaciones internacionales, Presidente del grupo- país Chile de Cités Unies France*
- *Jaime Fuentealba, Presidente de la Comisión Internacional del Consejo Regional Metropolitano de Santiago*
- *Santiago Rebolledo, Presidente de la Comisión Internacional de la Asociación Chilena de Municipalidades*

II. PROGRAMA DEL SEMINARIO

18

ENERO

10:15 - 10:30 **Coffee Break**

10:30 - 11:30 **¿Cómo asegurar la sustentabilidad de las acciones?**

- *Martine Zeigman, Delegada Adjunta para la Acción Exterior de las Colectividades Territoriales, Ministerio de Asuntos Exteriores francés: "Las herramientas puestas a disposición de las colectividades locales"*
- *Enrique O'Farrill, Jefe del Departamento Socios de Cooperación, Agencia de Cooperación Internacional: "Integrar la cooperación descentralizada a través de proyectos triangulares"*
- *Georges Bonan, experto en desarrollo territorial y cooperación internacional: "Integrar los actores del territorio: actores públicos, cooperación entre sectores público y privado, sociedad civil"*

11:30 - 12:00 **Ronda de preguntas**

IV. Clausura del Seminario

Presentación de las conclusiones

- *Roberto Romero, Presidente del grupo-país Chile de Cités Unies France*
- *Presidente de la Asociación Chilena de Municipalidades*

Firma de la carta de intención entre Asociaciones de Colectividades

Balance del seminario y perspectivas de la cooperación descentralizada Francia – Chile

- *Jean-Michel Despax, Delegado para la Acción Exterior de las Colectividades Territoriales, Ministerio de Asuntos Exteriores francés*
- *Eugenio Pössel, Director Subrogante de la Agencia de Cooperación Internacional*

Almuerzo de Clausura

- *Salidas de las colectividades francesas para visitar a sus contrapartes chilenas.*

**APORTES DE LAS SESIONES
DE TRABAJO**

III.I LA REPARTICIÓN DE LAS COMPETENCIAS EN LOS TERRITORIOS

Este documento es una recopilación del taller « Miradas cruzadas sobre la organización política y técnica de los territorios », organizado durante el seminario franco-chileno de cooperación descentralizada, los 17 y 18 de enero 2013 en Santiago, Chile. Retoma los elementos presentados durante las siguientes exposiciones:

- **Jaime Torrealba**, Jefe de Gabinete de la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo: “Perspectivas del desarrollo regional en Chile”
- **Jacques Pelissard**, Presidente de la Asociación de los Alcaldes de Francia: “La articulación de las competencias de los gobiernos locales franceses”
- **Jaime Belmar**, Secretario Ejecutivo de la Asociación Chilena de Municipalidades: “Los gobiernos locales y la reforma municipal pendiente”

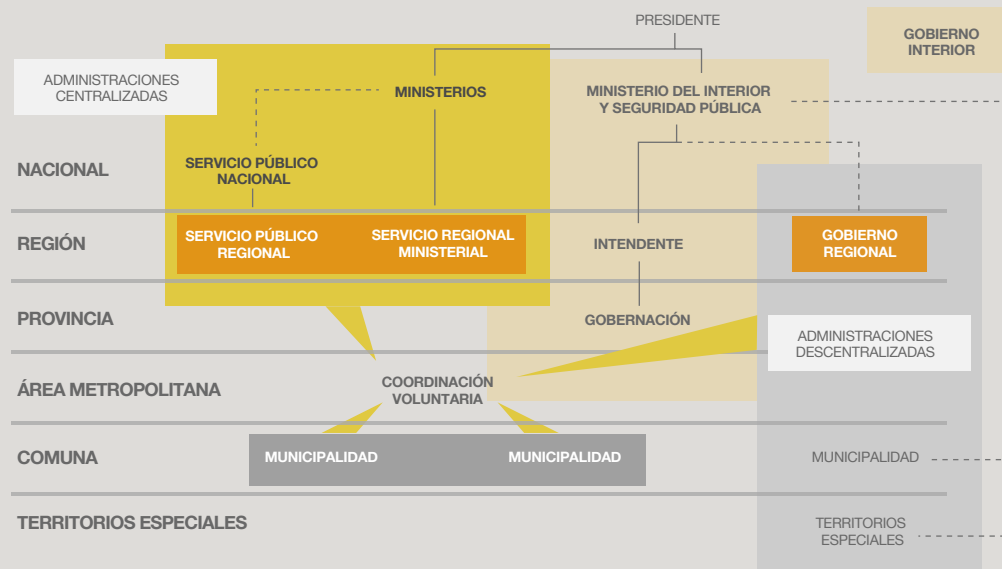
ORGANIZACIÓN POLÍTICO-ADMINISTRATIVA EN CHILE : ENTRE DESCENTRALIZACIÓN Y DECONCENTRACIÓN

Descentralización en Chile



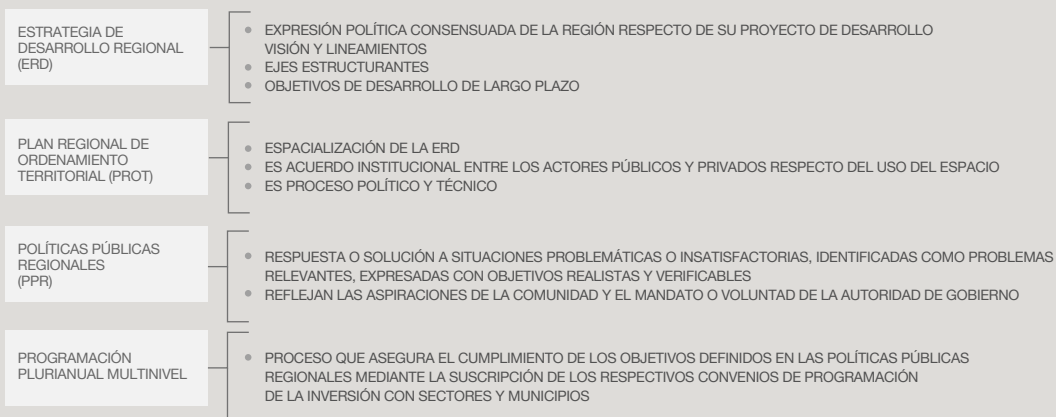
III.I LA REPARTICIÓN DE LAS COMPETENCIAS EN LOS TERRITORIOS

ESTRUCTURA DE LA ADMINISTRACIÓN DEL ESTADO



La Ley Orgánica de Gobierno y Administración Regional (ley 19.175) establece que el Gobierno Regional (intendente y consejo regional) está encargado, bajo la autoridad del Ministerio del Interior: de la policía, la seguridad pública, la política de extranjería, y de asegurar los servicios del Estado en un marco deconcentrado. Tiene personalidad jurídica y patrimonio propio.

Para llegar a su objetivo de promoción equitativa del territorio, el Gobierno Regional dispone del Sistema Regional de Planificación, una serie de instrumentos de planificación a corto, mediano y largo plazo.



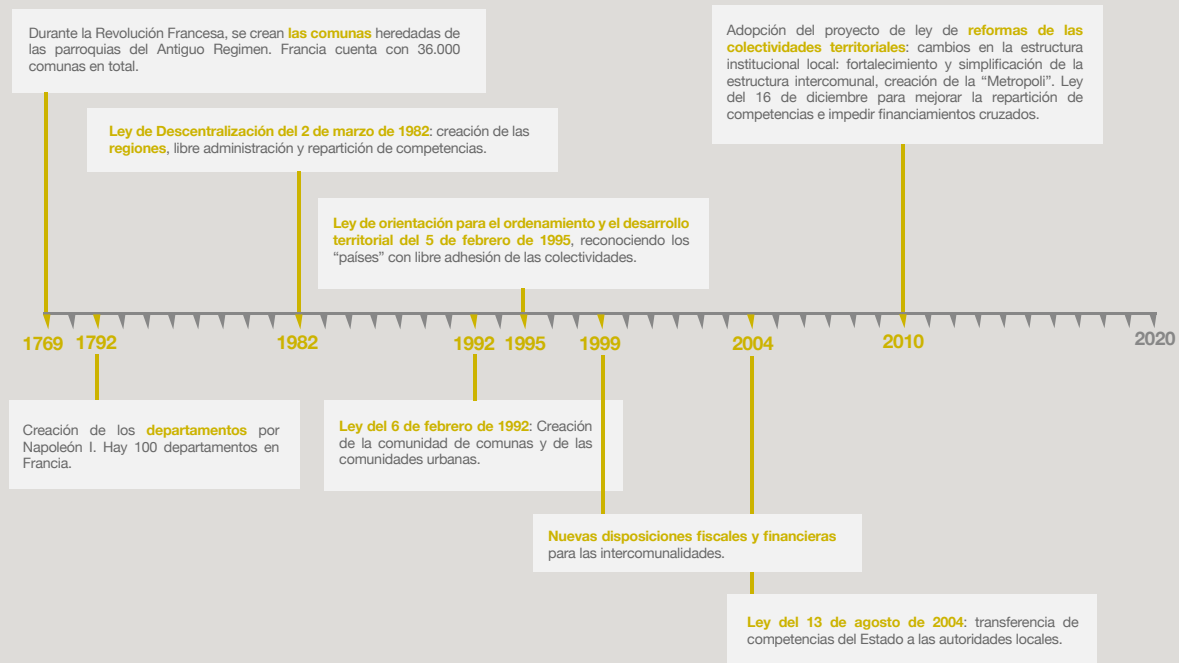
Al cual se suman dos fondos:

- Fondo de desarrollo regional
- Fondo común municipal

III.I LA REPARTICIÓN DE LAS COMPETENCIAS EN LOS TERRITORIOS

ORGANIZACIÓN POLÍTICO-ADMINISTRATIVA EN FRANCIA : EL RETO DE LA RACIONALIZACIÓN

Descentralización en Francia



Redes del territorio y racionalización de las competencias

En Francia, los distintos niveles de gobiernos son una herencia de la historia. El dispositivo es uniforme: las autoridades locales tienen las mismas competencias, la misma fiscalización, independientemente de su tamaño. Las competencias están fijadas por ley: al departamento (social y vías), a la región (formación, acciones de desarrollo económico, ordenamiento territorial, equipamiento). Las municipalidades tienen competencia en todas temáticas (escolar, económico, social, cultural, deporte, medio ambiente).

III.I LA REPARTICIÓN DE LAS COMPETENCIAS EN LOS TERRITORIOS

Los 50000 representantes locales permiten una fuerte representación democrática, pero la división del territorio también genera cierta lentitud en la gestión. Desde hace poco, los gobiernos (Sarkozy y Hollande) tratan de racionalizar las competencias para generar una mayor eficiencia y estructuración del territorio. Desde la ley del 16 de diciembre de 2010, las pequeñas comunas y las intercomunalidades son las únicas autoridades que pueden recibir financiamientos cruzados en las actividades de desarrollo turístico, cultural y deporte.

La nueva ley parte de un principio de bloque de competencias: un gobierno local tendría competencia para coordinar una acción y se organizaría una conferencia territorial regional, para articular y repartir las competencias entre colectividades.

LOS RETOS DE LA REPARTICIÓN DE LAS COMPETENCIAS EN LOS TERRITORIOS

Descentralización y autonomía financiera

En Francia, la dotación a los gobiernos locales proviene del Estado (aprox. 50 mil millones de euros), y de una fiscalización propia en el territorio. Las municipalidades gozan de una autonomía financiera y fiscal, las regiones y los departamentos en una cierta medida. La nueva ley quiere desarrollar la autonomía fiscal de las colectividades para racionalizar las dotaciones del Estado. Una verdadera descentralización supone una autonomía financiera para que los representantes se responsabilicen de sus inversiones. Los ciudadanos pueden pagar más impuestos si conocen la realidad de las inversiones para los servicios a la población.

La articulación entre los territorios

Pese a los logros en el traspaso de competencias y financiamientos, Chile no tiene una verdadera articulación entre los distintos niveles de gobierno, para llegar a la descentralización; por ejemplo, los planes de desarrollo municipal (PLADECO) y regionales no se articulan, y no se consulta a las municipalidades para aprobar proyectos regionales.

Una falta de voluntad política impide consolidar las municipalidades, que padecen de una imagen de corrupción, falta de transparencia y calidad de la gestión, falta de competencias. Sin embargo, el fortalecimiento del poder político de las municipalidades es clave para la descentralización. Según la agenda +30 (agenda descentralizadora), el Estado puede transferir el 30% del presupuesto nacional, mientras que hoy en día, sólo transfiere el 13%. El traspaso de competencias también supone una capacitación de los técnicos y del personal de los municipios, para mejorar la gestión y la transparencia.

III.II LAS ASOCIACIONES DE COMUNAS

Este documento es una recopilación del taller « Miradas cruzadas sobre la organización política y técnica de los territorios », organizado durante el seminario franco-chileno de cooperación descentralizada, los 17 y 18 de enero 2013 en Santiago, Chile. Retoma los elementos presentados durante las siguientes exposiciones:

- **Marc Pessu**, Director General de la mancomunidad Coeur d'Estuaire: "El modelo de intercomunalidad a la francesa"
- **Javier Valenzuela**, Secretario Ejecutivo de la Asociación de Municipalidades Rurales de la Región Metropolitana de Santiago: "La intercomunalidad en el espacio rural"
- **Sadi Melo**, Alcalde de El Bosque: "La intercomunalidad en lo periurbano: la experiencia de Ciudad Sur"

EL MODELO DE INTERCOMUNALIDAD A LA FRANCESA

Francia tiene 36000 municipios pero solo 950 tienen más de 10000 habitantes, lo que conlleva la necesidad de mutualizar las acciones en una intercomunalidad. Hoy en día, existen 2200 intercomunalidades en Francia, y se organizan "países" dentro de los departamentos. Los municipios conservan una cláusula de competencias generales, pero pueden delegar competencias, cuando la mutualización permite lograr más eficiencia y racionalizar el gasto público.

Marco Histórico de la intercomunalidad a la francesa

1966	CREACIÓN DE COMUNIDADES URBANAS
1982	LEY DE DESCENTRALIZACIÓN – 2 DE MARZO DE 1982 : SUPRESIÓN DE LA TUTELA ADMINISTRATIVA Y FINANCIERA POR EL PREFECTO
1992	LEY ATR – 6 DE FEBRERO DE 1992 : CREACIÓN DE LAS COMUNIDADES DE COMUNAS
1999	LEY « CHEVÈNEMENT » DEL 12 DE JULIO DE 1999 : CREACIÓN DE LAS COMUNIDADES DE AGLOMERACIÓN
2010	LEY REFORMA DE LAS COLECTIVIDADES TERRITORIALES : CREACIÓN DE LAS METRÓPOLIS

III.II LAS ASOCIACIONES DE COMUNAS

Tipología y objetivo del establecimiento público de cooperación intercomunal (EPCI)

Los distintos tipos de EPCI, con fiscalidad propia, son :

- Comunidades de comunas (CC): 2358 para 31230 municipios
- Comunidades de aglomeración (CA) (> 50000 hab. y un municipio de más de 15000 hab.) : 202 para 3600 municipios
- Comunidades urbanas (CU) (450000 hab.) : 15 para 398 municipios
- Metrópolis (más de 500000 hab.) :1

El objetivo de los EPCI es agrupar los municipios para :

- La gestión común de servicios o prestaciones (transportes urbanos, recolección y tratamiento de los residuos, saneamiento de aguas, etc.).
- La gestión común de infraestructuras públicas (en particular infraestructuras de deporte).
- Elaborar proyectos de desarrollo económico, de ordenamiento territorial o urbanismo.

Funcionamiento

El EPCI sólo actúa en las competencias que le fueron transferidas (principio de especialidad funcional) y en un espacio geográfico dado (principio de especialidad territorial). Puede transferir fondos para operaciones municipales, y los municipios le pueden transferir fondos. El EPCI tiene una personalidad moral, dispone de delegados comunitarios representando los municipios, lo que constituye un desafío de transparencia democrática, y estos delegados a su vez eligen un presidente y una mesa directiva. Las decisiones dependen de un control presupuestario.

RETOS E INTERÉS DE LAS INTERCOMUNALIDADES

Los beneficios son :

- Un tamaño crítico, lo que permite reforzar la proyección y la atraktividad del territorio.
- Un espacio geográfico amplio, lo que permite la emergencia de proyectos de alto perfil.
- Un reconocimiento de la estructura por la población y las contrapartes institucionales y económicas.
- Una estrategia de desarrollo a largo plazo que permite anticipar las evoluciones y estabilizar la acción de los actores públicos.

III.II LAS ASOCIACIONES DE COMUNAS

En Chile, las asociaciones territoriales también permiten mutualizar las competencias políticas y técnicas de los municipios, mientras que ellos enfrentan el reto de capacitación y transparencia de la gestión. Las asociaciones de municipios existen de hecho desde el regreso de la democracia, la nueva ley de asociativismo les entrega un reconocimiento jurídico por la atribución de una personalidad moral. Sin embargo, la nueva ley no esclarece la atribución de competencias y financiamientos, lo que constituye un verdadero desafío en Chile, donde los municipios disponen de pocos recursos en un contexto de poca descentralización.

EJEMPLOS DE INTERCOMUNALIDADES FRANCESAS Y CHILENAS

El ejemplo de Cœur d'Estuaire

La constitución de la intercomunalidad Cœur d'Estuaire, en 2003, permitió el ordenamiento de dos parques, un proyecto turístico, un programa de investigación con agricultores, la realización de proyectos con ecoconstrucción, la construcción de dos ecobarrios, etc.

La Asociación de Municipalidades Rurales de la Región Metropolitana de Santiago

La asociación fue creada en 2006 con 18 municipios rurales de la Región Metropolitana de Santiago. El objetivo es valorizar los territorios rurales (constituyen 80% del territorio de la región) y estimular su desarrollo. Se adoptó una estrategia en torno al desarrollo del turismo, por su impacto en el crecimiento económico y como medio de preservación de la cultura, la tradición (artesanía, gastronomía) y de la naturaleza. Los desafíos de la asociación son la capacitación del capital humano, y la implementación de estrategias comunas con los actores públicos centrales (Sernatur, Consejo de la cultura y artes, Ministerio de la agricultura, Ministerio de la economía, Ministerio de la salud), y el sector privado (Cámaras de comercio, operadores turísticos). Este proyecto fue apoyado por la cooperación entre la Región Metropolitana de Santiago y la Región Ile de France.

Ciudad Sur

Ciudad Sur está constituido por 7 municipios de la periferia sur de Santiago, con 7 ejes de trabajo : desarrollo social, educación, salud, desarrollo económico local, seguridad ciudadana, desarrollo urbano y medio ambiente, cultura. El principal desafío que la asociación enfrenta es la desigualdad de recursos entre los municipios que la constituyen.

III.III UNA ARTICULACIÓN DE LOS TERRITORIOS Y DE SUS ACTORES

Este documento es una recopilación de los talleres “Balance y retos políticos actuales” y “¿Cómo asegurar la sustentabilidad de las acciones?”, organizados durante el seminario franco-chileno de la cooperación descentralizada, los 17 y 18 de enero de 2013, en Santiago de Chile. Retoma los elementos presentados durante las siguientes exposiciones :

- **Yannick Lechevallier** (Agence Coop Dec Conseil)
- **Roberto Romero** (Región Ile de France/ Grupo Chile de Cités Unies France)
- **Jaime Fuentealba** (Consejo Regional Metropolitano de Santiago)
- **Juan Carlos Hernandez** (Asociación Chilena de Municipalidades)
- **Martine Zejgman** (Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia)
- **Enrique O’Farrill** (Agencia de Cooperación Internacional de Chile)
- **Georges Bonan** (experto en desarrollo territorial y cooperación internacional)

Este documento también retoma los elementos de reflexión propuestos por las autoridades locales francesas y chilenas involucradas en acciones de cooperación durante los talleres « Fortalecimiento de la cooperación: la movilización de los actores del territorio » y « Fortalecimiento de la cooperación: el desarrollo de la expertise territorial ».

¿UN MODELO DE COOPERACIÓN?

Es difícil hablar de un « modelo » de cooperación ya que las colectividades enfrentan múltiples retos y expectativas y se organizan en función de ellos. Cuesta clasificar las acciones frente a la riqueza y la capacidad de imaginación de las colectividades.

EL PAPEL FUNDAMENTAL DEL FACTOR HUMANO

Lo humano está al centro de las cooperaciones. Los lazos de confianza, a todo nivel (político, técnica...) son la base para que los dos territorios desarrollen proyectos eficientes. Los “guías” cooperantes o investigadores expertos que crean el vínculo entre actores de los dos territorios (como por ejemplo Eduardo Chia para la cooperación Hérault – Coquimbo), juegan un papel imprescindible en la construcción de un lenguaje común.

III.III UNA ARTICULACIÓN DE LOS TERRITORIOS Y DE SUS ACTORES

Las redes, como Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) son herramientas eficientes para desarrollar experticias al nivel internacional y favorecer los intercambios.

Una particularidad de la cooperación descentralizada Francia - Chile es la fuerte presencia de representantes permanentes de colectividades francesas en Chile, referentes e interlocutores de los actores asociativos e institucionales, en relación con los asesores de cooperación; son una garantía de eficiencia de las acciones en el terreno. Eso muestra también la importancia de la cooperación con Chile para las autoridades locales francesas.

BASAR LA COOPERACIÓN EN LOS ACTORES LOCALES

RESPONDER A LAS NECESIDADES DEL TERRITORIO



ESTABLECER EL VÍNCULO ENTRE LA COLECTIVIDAD Y LOS ACTORES LOCALES IDENTIFICADOS



CONSTRUIR EL CONSENSO ENTRE LOS ACTORES SOBRE LAS PRIORIDADES Y LOS RESULTADOS ESPERADOS

Para construir una acción sostenible y sustentable, la cooperación descentralizada debe centrarse en las necesidades del territorio, y las colectividades locales deben construir una política de desarrollo local. El diálogo con los actores del territorio fortalece su participación a largo plazo, y la perennidad de las acciones de cooperación. Una cooperación basada en el territorio se construye sobre la participación de los actores públicos y privados del territorio, y, idealmente, se apoya en acuerdos formales y convenciones que sostiene la acción.

III.III UNA ARTICULACIÓN DE LOS TERRITORIOS Y DE SUS ACTORES

EL PAPEL DEL MUNICIPIO, INSTITUCIÓN DESCENTRALIZADA A LA ESCALA LOCAL

Los municipios son los actores principales del desarrollo territorial, ya que los sectores de intervención y las buenas prácticas se aplican a la escala local. La experiencia francesa en gestión comunal e intercomunal puede servir a Chile. Otras temáticas de cooperación parecen interesantes : promoción de la ciudad (económico, turístico...), proyección política y estrategia de ordenamiento, políticas sociales, intercambios técnicos, formación profesional, gestión de los residuos, etc. En Chiloé, por ejemplo, los municipios consiguieron, pese a sus diferencias, trabajar juntos para valorizar su patrimonio. Ese trabajo colectivo para enfrentar problemáticas comunes, fomentada por el Finistère, permite estimular el desarrollo local.

LA ARTICULACIÓN DE LOS ACTORES : UN CIRCULO VIRTUOSO PARA LOS TERRITORIOS

¿CÓMO CONSTRUIR EL CONSENSO?

ES COMPLEJO PORQUE LOS ACTORES Y LOS FACTORES SON EN CAMBIO PERPETUO...



ANCLAJE APROPIACIÓN = SOSTENIBILIDAD

Georges Bonan, 2013

III.III UNA ARTICULACIÓN DE LOS TERRITORIOS Y DE SUS ACTORES

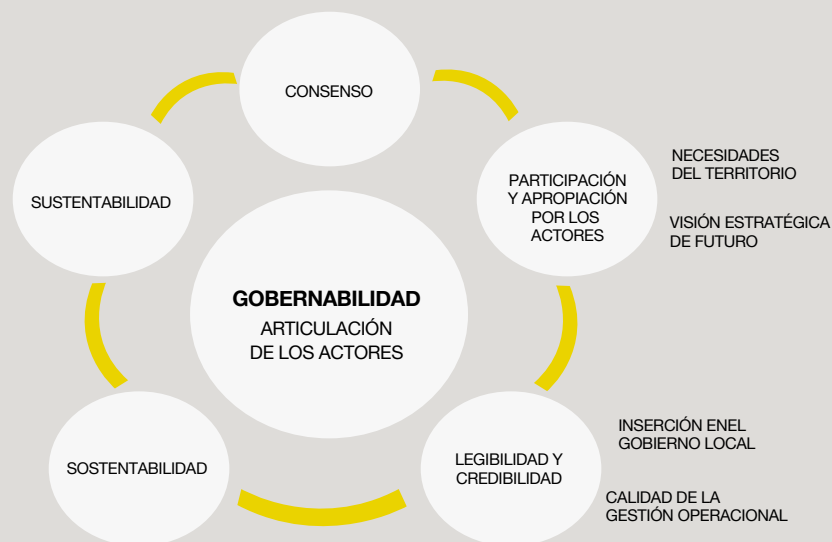
La articulación de todos esos actores favorece una cooperación duradera, con resultados, sustentable, que permite generar cohesión y equidad social, y preservar el medio ambiente.

La Dordogne lo consiguió por el medio de la estructuración de un sector de la madera en el cual actores públicos y privados trabajan juntos para aportar soluciones a los problemas de contaminación y agotamiento de recursos energéticos. La Reserva de Biosfera de Fontainebleau-Gâtinais consiguió federar varias instituciones : la región Ile de France, varias universidades, dos Consejos Generales (Essonne y Seine et Marne), los municipios, los servicios consulares, la cámara de agricultores, los representantes de las asociaciones francesas de preservación del medio ambiente, etc., lo que permite desarrollar una reflexión colectiva acerca del desarrollo sustentable del territorio.

El uso de las tecnologías de la información y comunicación desarrolla los vínculos entre los territorios. Esta cooperación profundizada permite generar dinámicas virtuosas de desarrollo para los territorios, gracias a un trabajo sobre el lenguaje común, la confrontación de ideas, y la puesta en común de prácticas.

LA COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA, FACTOR DE COHESIÓN SOCIAL

El círculo virtuoso Gobernabilidad / Sostenibilidad / Sustentabilidad



Georges Bonan, 2013

III.IV EL PAPEL DEL POLÍTICO

Este documento es una recopilación de los talleres “Balance y retos políticos actuales” y “¿Cómo asegurar la sustentabilidad de las acciones?”, organizados durante el seminario franco-chileno de la cooperación descentralizada, los 17 y 18 de enero de 2013, en Santiago de Chile. Retoma los elementos presentados durante las siguientes exposiciones :

- **Yannick Lechevallier** (Agence Coop Dec Conseil).
- **Roberto Romero** (Región Ile de France/ Grupo Chile de Cités Unies France).
- **Jaime Fuentealba** (Consejo Regional Metropolitano de Santiago).
- **Juan Carlos Hernandez** (Asociación Chilena de Municipalidades).
- **Martine Zejgman** (Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia).
- **Enrique O’Farrill** (Agencia de Cooperación Internacional de Chile).
- **Georges Bonan** (experto en desarrollo territorial y cooperación internacional).

Este documento también retoma los elementos de reflexión propuestos por las autoridades locales francesas y chilenas involucradas en acciones de cooperación durante los talleres « Fortalecimiento de la cooperación: la movilización de los actores del territorio » y « Fortalecimiento de la cooperación: el desarrollo de la expertise territorial ».

CHILE ES UN PAÍS « EMERGIDO », LO QUE IMPLICA UNA EVOLUCIÓN DE LOS CONCEPTOS Y LAS PRÁCTICAS DE COOPERACIÓN

Chile ya no es un país emergente, sino « emergido », parte de la OCDE desde 2011. En paralelo, Europa está profundamente afectada por la crisis. Las colectividades territoriales deben tomar nota de este nuevo contexto local, regional y mundial para reequilibrar su acción internacional, modificando los conceptos y prácticas de cooperación.

Pese a los discursos de reciprocidad, las cooperaciones fueron a menudo orientadas hacia una ayuda desde Francia hacia Chile, ligado con una voluntad histórica de exportar la excelencia francesa. Por su parte, las autoridades chilenas identifican una necesidad, una expectativa, y proponen un intercambio. Estas dos posturas deben relacionarse para favorecer un impacto mutuo. Ya no es posible trabajar solamente en el marco de la solidaridad internacional, se debe asumir la dimensión de co – operación. Las colectividades francesas deben expresar un pedido, pensar a la consecuencia en el territorio, aún más en un contexto en el cual tiene que justificar las acciones al internacional frente a los ciudadanos.

III.IV EL PAPEL DEL POLÍTICO

¿POR QUÉ LAS COLECTIVIDADES FRANCESAS COOPERAN CON CHILE ?

Chile aparece como un país donde se pueden encontrar nuevas fuentes de innovación. Las colectividades pueden aplicar una política de co-desarrollo para el beneficio de ambos territorios, basada en intercambios de habilidades y elementos de alto valor añadido. En ese aspecto, el ejemplo de la cooperación Hérault-Coquimbo es interesante: es una cooperación basada en la investigación agronómica, y los franceses piden la expertise chilena en cultura cultivo de moluscos. En el marco de la cooperación entre Reservas de Biosfera, los franceses se nutren de la experiencia chilena de educación medioambiental en las escuelas de la zona.

La acción al internacional es una herramienta imprescindible para aportar una nueva dimensión a las colectividades, que ganan una apertura y una valorización del territorio, un enriquecimiento, una puesta en red del territorio, y un cambio de dimensiones en las políticas publicas.

EL PAPEL DEL POLÍTICO

Un compromiso político : legitimación y planificación de la cooperación

La cooperación no es un asunto técnico, sino de política pública. Todo lo que concierne las colectividades territoriales tiene que ver con lo político, del más alto nivel (orientaciones políticas del gobierno nacional) a la escala local (municipios). Para fomentar una cooperación pertinente, el compromiso político debe traspasar las divisiones y las alternancias políticas, como es el caso en Finistère, donde la cooperación está apoyada por todas las fuerzas políticas. El político tiene un papel de legitimación de la acción internacional.

Una gestión política regular

Una gestión política regular permite adaptarse a las evoluciones, y no supone numerosos viajes. Permite definir los ejes estratégicos y fijar las decisiones. Más allá del acuerdo en si mismo, permite redefinir y detallar los objetivos para fortalecer las cooperaciones. El ejemplo de la cooperación entre la Región Ile de France y la Región Metropolitana de Santiago es interesante, la organización de “comités mixtos” permite reequilibrar las orientaciones estratégicas y generar evoluciones de la cooperación.

III.IV EL PAPEL DEL POLÍTICO

Garantizar la coherencia y la sostenibilidad de la acción

¿Por qué la sostenibilidad es uno de los desafíos principales de la cooperación descentralizada?

La cooperación descentralizada es frágil (tiene resultados diferidos, no corresponde al ritmo de las elecciones, es parte de un campo de acción nuevo más difícil de legitimar, aún más en tiempo de crisis) y compleja (una competencia nunca totalmente descentralizada, aún más en un país no descentralizada, la cooperación concierne por lo menos dos territorios, a veces más).

La sostenibilidad reside en los modos de gobernabilidad, pero está también inducida por los instrumentos desarrollados para sostener la cooperación descentralizada.

En Francia, el Estado apoya y acompaña los procesos de cooperación descentralizada por el medio de las acciones de la Delegación para la Acción Exterior de las Colectividades Territoriales (DAECT) y la Comisión Nacional de Cooperación Descentralizada (CNCD), espacio de dialogo entre representantes de las autoridades locales y del Estado, y por el medio de un apoyo a las redes nacionales de autoridades locales (Cités Unies France por ejemplo) y a las estructuras regionales multi-actores. El Ministerio de Asuntos Exteriores también se dotó de herramientas específicas, como las convocatorias o el atlas de la cooperación descentralizada, que permite implicar los ministerios técnicos, las embajadas, las agencias (tipo Agencia Francesa de Desarrollo), los Institutos franceses (acción cultural).

Al nivel local, el política moviliza los ciudadanos y los actores. Hay un compromiso político y un compromiso territorial impulsados por las autoridades locales.

¿De quién/qué depende la sostenibilidad?

La sostenibilidad no depende de la acción o de la contraparte, sino que nace de una estrategia de articulación de los actores, de una metodología con sus indicadores : un sistema de gobernanza multi-actores, con mecanismos para integrar las distintas opiniones en las decisiones, la formación de los operadores públicos, el reconocimiento de la autonomía de la sociedad civil, la construcción de un plan estratégico de desarrolla sustentable.

III.IV EL PAPEL DEL POLÍTICO

LAS BUENAS PRÁCTICAS Y RECOMENDACIONES

- Identificar las motivaciones y expectativas respectivas de los actores, las similitudes de los retos para un enriquecimiento mutuo.
- Determinar objetivos y plazos exactos para poder evaluar la cooperación y reorientarla si fuera necesario.
- Estar atento a la coherencia y al respecto de los compromisos para realizar los objetivos operacionales.
- Definir la organización local de la cooperación. Ponerse de acuerdo en el papel de cada contraparte y la repartición de las competencias. Elaborar un lenguaje común. Trabajar a la construcción conjunta de los proyectos.
- Asegurar la transparencia en el circuito de decisión.
- Asignar los medios financieros necesarios para la buena implementación de las acciones de cooperación.
- Implicar y responsabilizar los servicios públicos de manera que las alternancias, los cambios de mandato político en ambos países no pongan en riesgo la continuidad de la cooperación.
- Realizar un seguimiento de proyectos por técnicos para perennizar la cooperación.
- Concentrarse en temáticas que movilizan los actores del territorio.
- Dar visibilidad a la cooperación, capitalizar en el trabajo hecho (ejemplo de Chiloé).

**COOPERACIONES
DESCENTRALIZADAS
ENTRE COLECTIVIDADES
TERRITORIALES DE
CHILE Y FRANCIA**

IV.1 LA COOPERACIÓN REGION ILE DE FRANCIA / REGIÓN METROPOLITANA



MARCO FORMAL DE LA COOPERACIÓN

La cooperación descentralizada fue creada con el objetivo de hacer más participativa e incluyente la gestión exterior del Estado. Desde el acuerdo de cooperación firmado el 7 de abril de 1995, hasta la actualidad diversas iniciativas se han ejecutado en la RMS producto de esta cooperación.

MARCO HISTÓRICO DE LA COOPERACIÓN

La cooperación entre las dos regiones nace de una voluntad política.

Principios del año 1990: primeros contactos regulares entre las dos Regiones, a través, especialmente, de misiones de representantes y empresarios de la región Ile de France,

Abril 1995 : firma de un Acuerdo-marco de cooperación

Cada tres años (1999, 2002, 2005, 2009, 2012), las dos Regiones se reúnen en un Comité mixto de cooperación; ellas establecen un balance de las acciones pasadas o en curso y adoptan nuevos proyectos a desarrollar.

EJES PRIORITARIOS DE COOPERACIÓN

- ORDENAMIENTO TERRITORIAL, URBANISMO Y TRANSPORTE
- SALUD Y MEDIO AMBIENTE
- EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL
- CULTURA Y OTRAS ACTIVIDADES DEPORTIVAS
- DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL

ALGUNAS CIFRAS RELEVANTES

- Más de 5.000 personas participaron en la Semana Francesa en Chile - versión 2011.
- Promoción Semana Chilena en Francia, eventos, ferias e inauguraciones.
- 10 Hectáreas fueron reforestadas en el Cerro Colorado (Renca).
- 11 comunas de Santiago participaron en el catastro de Cité y Pasajes.
- 1.501 beneficiarios de animaciones en entorno escolar sobre prevención de VIH-SIDA.
- Más 40 becas de postgrados otorgadas
- 120 personas en promedio atendidas por el mes en el centro de Consejería y detección del CRIAPS.
- 9.000 Escolares chilenos viajaron a Francia en 2005.
- 3.993 Créditos otorgados a 3.575 personas (a fines de diciembre 2007)
- Más de 5.000 micro-créditos solicitados en 2008
- Creación de un parque en la comuna de Recoleta
- Creación del primer jardín Infantil indígena de la RMS

IV.I LA COOPERACIÓN REGION ILE DE FRANCIA/ REGIÓN METROPOLITANA

PRINCIPALES PROYECTOS EJECUTADOS AÑO 2012

- Plan Maestro de Regeneración Barrio Mapocho la Chimba
- Estudio de Recuperación de Cités y Pasajes Patrimoniales
- Restauración y Ampliación INSUCO

PRESUPUESTOS INVERSIÓN TOTAL DE AMBAS REGIONES RIF-RMS

● Proyectos ejecutados en el I Comité Mixto (1999-2001):	828.136 €
● Proyectos ejecutados en el II Comité Mixto (2002-2004):	1.543.912 €
● Proyectos ejecutados en el III Comité Mixto (2005-2008):	1.039.550 €
● Proyectos ejecutados en el IV Comité Mixto (2009-2011):	3.490.149 €
TOTAL	6.901.747 €

TIPO DE ACTORES IMPLICADOS

En Chile:

Ministerio del Interior (SUBDERE), Ministerio de Relaciones Exteriores, Ministerio de la Vivienda y Urbanismo, Ministerio del Trabajo, Ministerio de Transportes, Consejo Nacional de la Cultura y de las Artes, AGCI, ACHM, Municipalidad de Santiago, Recoleta, Independencia, Peñalolén, Lo Prado, La Granja, Asociación de Municipios Rurales (AMUR), METRO S.A, Fundación Internacional Teatro a Mil (FITAM), Colectivo Mapocho, Observatorio de Políticas Culturales de la Universidad de Chile, Facultad de Arquitectura, diseño y estudios urbanos de la PUC, Escuela de Arquitectura de la UDP, COSECH, Cámara de comercio franco-chilena, INSUCO, EMERES, Centro de Formación de la Industria franco-chileno (CFI).

En Francia:

Instituto de Ordenamiento y Urbanismo de Ile-de-France (IAU), Establecimiento Público Hipotecario de Île-de-France (EPF), ARCADI, PACT-ARIM 93, Museo Nacional de Historia Natural, Instituto francés, CRIPS, Comité regional de turismo de Ile-de-France (CRT), ARENE, ORDIF, STIF, AIRPARIF, UBIFRANCE, SIRCHAL, EMB Sannois, Teatro Aleph.

PERSPECTIVAS PARA EL 2013

- Misión cultura, 14 al 17 de enero 2013
- Misión política, 15 al 19 de enero 2013
- Misión transportes, 25 al 30 de enero 2013
- Misión Cumbre CELAC-UE, 25 al 30 de enero 2013.

IV.I LA COOPERACIÓN REGION ILE DE FRANCIA/ REGIÓN METROPOLITANA

CONTACTOS

En Francia: Brigitte Field, Responsable de la Misión de Cooperación descentralizada, brigitte.field@iledefrance.fr

En Chile: Armando Uribe Echeverría, Representante de la RIdF en Chile : armando.uribe@iledefrance.cl
Miguel Acevedo, Jefe de la Unidad regional de asuntos internacionales (URAI) de la RMS, macevedo@gobiernosantiago.cl

IV. II

LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DEL HÉRAULT – GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO



MARCO FORMAL DE COOPERACIÓN

2001: Firma de Protocolo de Cooperación Descentralizada

2011: Firma de Convenio de Cooperación para las actividades 2011-2012

MARCO HISTÓRICO DE LA COOPERACIÓN

El primer acuerdo fue firmado en 1998. Un protocolo de cooperación descentralizada, firmado en 2001, lo completó.

EJES PRIORITARIOS DE COOPERACIÓN

- COOPERACIÓN CIENTÍFICA, INNOVACIÓN, INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO
- APOYO AL ORDENAMIENTO TERRITORIAL Y A LA DESCENTRALIZACIÓN
- TURISMO
- SALUD

PROYECTOS

Turismo

- Entregar un apoyo a la definición de una estrategia global e integrada al turismo, a nivel regional (misión del experto J .F. Pouget del ADT en Chile, en Noviembre de 2011).
- Dar a conocer las experiencias y buenas prácticas del Hérault, pudiendo permitir al Gobierno regional de Coquimbo y al SERNATUR, ser beneficiarios de una transferencia de experiencias.
- 3 Consejeros regionales chilenos estuvieron en Hérault para descubrir su modelo de turismo del vino, en noviembre 2012.

Cooperación científica, Innovación Investigación y Desarrollo

Medio ambiente y calidad del agua

- Visita del biocampus y de Agropolis por le Pr. Edding (CIDTA) en junio 2011.
- Trasponer la experiencia de las dos regiones en acuicultura sustentable, para el desarrollo del valor agregado de los productos del mar, de una manera recíproca. El CG34 subvencionó al Sindicato de profesionales de la Conchilicultura de la Cuenca del Thau, para la realización de esta acción (una delegación de jefes de empresas del Hérault visitó Chile, abril 2012).

IV.II LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DEL HÉRAULT – GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO

Investigación en Recursos Hídricos, Cultivos marinos, Bio-tecnología

Recursos hídricos:

- Apoyo al observatorio de recursos hídricos, sobre el modelo francés, y a las investigaciones en materia de calidad y cantidad de las aguas (CEAZA).
- Reducción de los aditivos (productos fitosanitarios) en vitivinicultura (INIA).
- Filial marítima y litoral: misiones conjuntas con los ostricultores de la cuenca de Thau y los de de la bahía de Tongoy e intercambios de estudiantes en ciencias del mar (FUNDACION CHILE y UCN + Polytech Montpellier).

Estudio sobre la diversidad genética de los cultivos:

- Identificación de los genes de plantas resistentes a los metales pesados, utilizables en bio-remediación de los suelos/aguas contaminados (CEAZA).

Gestión de los recursos hídricos en un sistema agro-urbano sostenible

- Investigaciones sobre la calidad del agua y la polución de las aguas y de los suelos vitícolas (compartir las competencias en materia de seguimiento y de evaluación de los riesgos de contaminación a causa de productos fitosanitarios y desarrollar un modelo de gestión integrada del agua).
- Análisis de las innovaciones en el “gota a gota”, con un estudio cruzado entre Coquimbo y el Hérault (INRA-UMR Innovación) : a través del concepto de sistema agro-urbano sostenible, se trata de formalizar las coherencias, organizaciones y arreglos territorializados, aptos para reforzar la integración ciudades-agriculturas.
- Este estudio tendrá repercusiones fuertes para el Hérault pues, este cruza problemáticas transversales en lo que se refiere a impactos de la peri-urbanización de los espacios naturales y agrícolas en los planes humanos, económicos y medio ambientales, en los territorios de cooperación. Financiado en el marco del ANR Systerra de 2011 al 2014, el proyecto reposa en al análisis comparado de 5 terrenos: el área urbana de Montpellier, la planicie de Pise, la Lezíria do Tejo, cerca de Lisboa, los espacios periurbanos de Meknès y la aglomeración de Constantine. La acción chilena es evaluar la posibilidad de un trabajo comparativo (análisis de la agricultura periurbana) con las ciudades de Quilpué, La Serena y Montpellier.

IV.II

LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DEL HÉRAULT – GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO

Modelos de apoyo a la innovación de asociación y de gestión integrada

- Compartir la experiencia del Consejo general del Hérault en lo que se refiere a gestión integrada de cuencas hidrográficas y de sectores costeros, para promover un uso eficiente y sostenible de los recursos hídricos y un modelo de desarrollo económico sostenible en la región de (misión de S. Miquel en noviembre 2011).
- Qualimediterranée vió transferirse la experiencia chilena en materia de buenas prácticas de asociación público-privado (PPP), que son dirigidas por la Agencia de desarrollo productivo de las regiones chilenas, los programas de mejoramiento de la competitividad (PMC), los polos de competitividad productivos: programas de atracción de las inversiones (Cluster alimentario). Una delegación de Polos de Competitividad francés, entre los cuales se encuentra el Qualimediterranée, estuvo en Chile, en diciembre 2012: visitas de empresas y polos de competitividad.

Salud

Cooperación en el área de la medicina hospitalaria

- Intercambios de 5 estudiantes, en verano del 2011 y de 4 estudiantes en verano del 2010, entre el UCN y el CHRU, según los procedimientos previstos en el protocolo entre las cuatro entidades (CHRU, Universidad Montpellier I, Facultad de Medicina de Montpellier y UCN).

Cooperación en el área de la prevención sanitaria con el Hérault Sport

- Un seminario y dos talleres « personas adultas mayores» del UCN, en noviembre 2011

Apoyo al ordenamiento territorial y a la descentralización

- El GORE desea desarrollar un enfoque más global y sistémico, más bien que temático de la planificación (Borde costero, urbanización, Sistema rural y cuencas hidrográficas). La puerta de entrada es la cuenca hidrográfica, en todos sus componentes. Un experto especialista del agua, del departamento, vino a Chile para conducir esta misión (S. Miquel noviembre 2011).

TIPO DE ACTORES IMPLICADOS

La cooperación reposa en operadores técnicos que están subvencionados por el Consejo General para tomar a cargo ciertos ejes de cooperación.

En Chile:

CEAZA - CORFO - INIA – UCN (Universidad Católica del Norte) - SERNATUR – Fundación Chile – CIDTA.

En Francia:

Agropolis Internacional (que reagrupa a numerosos centros de investigación) - Hérault-Turismo - Qualimediterranée - CHRU, Universidad Montpellier I, Facultad de Medicina de Montpellier - « Hérault Sport

IV.II

LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DEL HÉRAULT – GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO

PRESUPUESTO

30.000€ por año votados por el Consejo General del Hérault.

CONTACTOS

En Francia: Isabelle Bonnin, Responsable de cooperación descentralizada, ibonnin@cg34.fr

En Chile: Edgar Pujado, chargé de mission de l'Unité des Relations Internationales de la région de Coquimbo, epujado@gorecoquimbo.cl

MISIONES

Cada año, una misión institucional y varias misiones técnicas.

IV.III LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DE FINISTÈRE - PROVINCIA DE CHILOÉ



MARCO FORMAL DE COOPERACIÓN

2002: Primeros contactos.

2005: Fecha del primer acuerdo

2007: Convención de cooperación con la Asociación de Municipalidades de Chiloé

MARCO HISTÓRICO DE LA COOPERACIÓN

- Creación de una antena del Consejo general de Finistère en Chiloé y contratación de un primer representante en terreno.
- Abril 2005 : Convención de cooperación firmada con la provincia de Chiloé
- Agosto 2006 : Contratación de un segundo representante en Chiloé sobre la parte « turismo », con la finalidad de permitir el apoyo a la política territorial de desarrollo del turismo de Chiloé.
- 2007 : Convención de cooperación con la Asociación de Municipalidades de Chiloé
- 2010 : firma de un anexo a la convención de 2005, con el objetivo de facilitar el trabajo en asociación con la Oficina provincial de Desarrollo Productivo.

EJES PRIORITARIOS DE COOPERACIÓN

- EL DESARROLLO SUSTENTABLE DE SECTORES COSTEROS
- EL DESARROLLO RURAL
- LA EDUCACIÓN Y LA FORMACIÓN PROFESIONAL

PROYECTOS

El desarrollo sustentable de sectores costeros

- Apoyo a la puesta en marcha de asociaciones entre liceos chilotes y de Finistère : intercambios, prácticas profesionales, organización de eventos relacionados con la biodiversidad y el medio ambiente marino.
- Implementación de proyectos de desarrollo referidos a la pesca a pequeña escala (estructuración, formación de pescadores, implementación de las normas de los puertos pesqueros, comercialización, etc)
- Gestión integrada de sectores costeros gracias a la gestión sustentable de los espacios naturales litorales (áreas marinas protegidas, GIZC/PNRA) y la estructuración de los actores del mar y del litoral, a escala provincial.

IV.III LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DE FINISTÈRE - PROVINCIA DE CHILOÉ

Desarrollo rural

- Intercambio de experiencias entre actores de Finistère y chilotes sobre la elaboración de políticas territoriales de turismo.
- Acompañamiento del territorio en temas como el tratamiento de desechos (participación de socios chilenos en el salón POLLUTECH en Lyon, educación para el medio ambiente, etc.).
- Apoyo a proyectos de envergadura provincial (rutas temáticas, senderos de excursionismo, guía turística, etc.).
- Apoyo a la asociación de productores biológicos de Chiloé, marca territorial, etc.).
- Intercambios de experiencia y de competencias o pericias entre organizaciones de turismo rural (en materia de observación del turismo, de “certificación y calidad” y de comercialización de productos).
- Apoyo a la elaboración y a la promoción de circuitos de promoción solidarios.

La educación y la formación profesional

- Potenciar la creación y el desarrollo de relaciones entre liceos técnicos, universidades y otros organismos de formación profesional, inicial y continua, de los dos territorios.
- Apoyo al programa de becas « Marcel L’Aot », gestionado por la asociación Douar Nevez y por la consultoría chilena Agaria Los Lagos.

TIPO DE ACTORES IMPLICADOS

El desarrollo sostenible de los sectores costeros:

En Chile:

Asociación de Municipalidades, Instituto de desarrollo de la pesca (IFOP), Universidades, Sernapesca, liceos técnicos de Chiloé, Comunas, Federaciones, Sindicatos de pescadores y consultorías...

En Francia:

Agrocampus-Cempama, IFREMER, Universidad de la Bretagne Occidental (UBO), Station biologique de Roscoff (CNRS), Francia Haliotis, liceo marítimo de Guilvinec, liceo agrícola de Bréhoulou, Comités locales de pesca, Polo de competitividad Mer-Bretagne, Parque marino de Iroise, deportes náuticos en Finistère, etc.

El desarrollo rural

En Chile:

Municipalidades, Red provincial de turismo rural de Chiloé, Redes comunales de turismo rural, Red de agro-turismo de Chiloé, Sernatur, ChileEmprende, Agencia Provincial de Desarrollo, Asociación de productores biológicos de Chiloé, etc.

En Francia:

Finistère turismo, Gîtes de France, red Bienvenue à la Ferme Finistère, Alter enga, etc.-.

IV.III LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DE FINISTÈRE - PROVINCIA DE CHILOÉ

PRESUPUESTO

Entre 80 000 euros y 100 000 euros/año por Finistère.

CONTACTOS

En Francia:

Anna Calvez, Responsable de la cooperación descentralizada, anna.calvez@cg29.fr

En Chile :

VSI representando a Finistère en Chiloé: Yann ROYER, encargado del desarrollo rural, finistereturismo@surnet.cl.

Benoît Dumeau, encargado del desarrollo sustentable de los sectores costeros, finistere@surnet.cl

Representante de Chiloé : Matias Nardecchia Carrasco, Secretario ejecutivo del Comité Técnico de la Gobernación Provincial de Chiloé ctachiloe@gmail.com

MISIONES

- 13 misiones (turismo rural, excursión, mitilicultura, deportes náuticos, etc.) de delegaciones chilenas en Francia.
- 8 misiones políticas.
- 10 misiones de seguimientos técnicos.
- 12 prácticas profesionales.
- Alrededor de 20 misiones técnicas o de intercambio de experiencias sobre una temática específica de Finistère en Chiloé.

IV.IV

LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DE DORDOGNE – PROVINCIA DE ARAUCANÍA



MARCO FORMAL DE COOPERACIÓN

2008: Firma de la convención

2009: Adopción del Programa de Cooperación Descentralizada con Chile por los representantes de la Asamblea Departamental.

2009: Respuesta a la Convocatoria lanzada por el Ministerio de Asuntos Extranjeros y Europeos.

2009: Resolución que hace constar en acta, el Programa de Cooperación Descentralizada.

2012: Ratificación del Convenio Marco que hace constar en acta la nueva presidencia regional en Araucanía.

2012: Firma del anexo al Convenio Marco, haciendo constar en acta las acciones específicas.

MARCO HISTÓRICO DE LA COOPERACIÓN

La cooperación comenzó en el 2008, luego de acuerdos firmados entre los Estados chileno y francés que apuntara a potenciar las cooperaciones descentralizadas, entre colectividades locales, francesa y chilenas. Con grandes experiencias en lo internacional y en programas de cooperación descentralizada, llevadas a cabo por el Consejo general de Dordogne (Senegal, Maroc, Hungría), el Departamento de Dordogne fue invitado para evaluar (peritar) – con el apoyo del Ministerio de Asuntos Extranjeros – potenciales cooperaciones con algunas regiones chilenas, entre ellas, la Araucanía y Atacama. De esta manera, dos acuerdo fueron firmados, entre los cuales se encuentra el de la Araucanía.

Este programa de cooperación cuenta con el apoyo del MAE y se apoya sobre tres ejes prioritarios, el medio ambiente, el ordenamiento territorial y la educación.

En el 2012, Dordogne obtuvo el label “Pact 2” por su experiencia y pericia desarrollada en la filial “bosque-energía”

EJES PRIORITARIOS DE COOPERACIÓN

- MEDIO AMBIENTE
- ORDENAMIENTO TERRITORIAL
- EDUCACIÓN

IV.IV LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DE DORDOGNE – PROVINCIA DE ARAUCANÍA

PROYECTOS

Turismo y turismo rural

Desarrollo de asistencia técnica especializada en mejoramiento de competencias técnicas en la gestión de proyectos turísticos.

- Organización de misiones técnicas sobre el departamento de Dordogne
- Implementación de sesiones de formación « Turismo », con intervención de expertos de Dordogne organizadas en Araucanía

Puesta en marcha de proyectos de turismo rural en Araucanía

- Definición de un plan de desarrollo de turismo, a nivel local, con identificación de proyectos turísticos
- Apoyo a la estructuración y puesta en marcha de la red de actores inter profesion e inter instituciones para el desarrollo turístico a escala del territorio
- Ayuda a la elaboración de un esquema operacional, al seguimiento técnico, en la puesta en práctica y el desarrollo de proyectos

Medio ambiente y desarrollo de una filial « bosque-energía »

Apoyo técnico a la puesta en marcha de un plan regional «Bois Energie» en Araucanía, sobre la base del modelo “plan bosque-energía” puesto en práctica en Dordogne

- Participación en la definición de programas de acciones locales (sensibilización de los responsables de proyectos públicos para que tomen en cuenta la opción “combustibles de madera”, ayuda en la identificación de proyectos, acompañamiento técnico en la realización de estudios de pre-factibilidad sobre combustibles de madera);
- Organización de sesiones de formación en Dordogne (encuentros de expertos, difusión y repartición de la metodología, elaboración y redacción de contratos de suministro, acogida de los técnicos, de empresas, de responsables de proyectos y representantes);
- Participación en el salón internacional sobre el tema «combustibles de madera » organizado en Araucanía
- Desarrollo de intercambios técnicos (técnicos y profesionales) para potenciar la formación y la transferencia de tecnologías sobre el tema de la producción, procedimientos y estructuración de la oferta energética en materia de desarrollo sustentable

IV.IV

LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DE DORDOGNE – PROVINCIA DE ARAUCANÍA

Educación

- Desarrollo de intercambios entre profesores y estudiantes (prácticas profesionales y contribución a la puesta en marcha de un sistema de perfeccionamiento para los profesores de la Región de la Araucanía, en el marco de formaciones superiores técnicas);
- Formalización de un título de formación en gestión turística en la región de la Araucanía, con participación del Instituto Universitario de Tecnología de Dordogne, asociado con universidades locales de la Araucanía.

TIPO DE ACTORES IMPLICADOS

En Chile:

SERNATUR, INDAP, CORFO, SERCOTEC, municipalidades, profesionales encargados del turismo

En Francia:

Representantes y técnicos de la función pública territorial, organismos públicos (SEMITOUR, Comité Departamental de Turismo), Cámaras consulares, oficinas de turismo, redes de actores privados (Bienvenu à la ferme, Accueil Paysan), Asociaciones locales, estudiantes y profesores.

CONTACTOS

En Francia: Valérie Chamouton, Jefe de Servicio de asuntos europeos y de la cooperación descentralizada del Consejo general de Dordogne: v.chamouton@dordogne.fr

En Chile: Eduardo Correa, Jefe de la Unidad regional de relaciones internacionales (URAI), Gobierno Regional de Araucanía: ecorrea@gorearaucania.cl

MISIONES

- Misión técnica en las regiones de la Araucanía y Atacama (octubre 2008) : firma de convenciones por el Presidente del Consejo general de Dordogne, Bernard CAZEAU.
- Acogida de los tres estudiantes del IUT de Périgueux, en la Universidad Católica de Villarica (abril y mayo 2009)
- Acogida en Dordogne de profesionales chilenos – Secretariado regional de economía y Gobierno regional de Araucanía (noviembre 2009)
- Acogida de tres estudiantes del IUT de Périgueux e, la Universidad Católica de (abril y mayo 2010)
- Acogida de profesores de la Universidad Católica Villarica en el IUT de Périgueux (octubre 2011)
- Acogida de dos estudiantes del IUT de Périgueux en la Universidad Católica de Villarica (abril y mayo 2011)
- Acogida de representantes del Gobierno regional de Araucanía – Comisión Turismo (enero 2012),
- Acogida de tres estudiantes del IUT de Périgueux, en la Dirección regional de Turismo de la región de la Araucanía (abril, mayo y junio de 2012)

III. II

LA COOPERACIÓN CONSEJO GENERAL DE DORDOGNE – PROVINCIA DE ARAUCANÍA

- Misiones de representantes y de técnicos en Araucanía (marzo 2012) : elaboración del anexo a la convención,
- Misión de representantes y técnicos en Araucanía, en el marco del Seminario organizado en Temuco, sobre las energías renovables : presentada por el Consejo general de Dordogne, sobre el tema de la filial de combustibles de madera (noviembre 2012)

PRÓXIMAS MISIONES

- En 2013, el Intendente de la Araucanía debería, normalmente, ir a Dordogne, en el marco de una gira, también visitará Busrdeoay Borgogne..
- Marzo 2013 : venida de una delegación de profesionales del turismo chileno, para ser acompañados por un comité departamental del turismo de la Dordogne.

IV.V LA COOPERACIÓN CONSEJO REGIONAL DE BOURGOGNE - GOBIERNO REGIONAL DEL MAULE



MARCO FORMAL DE COOPERACIÓN

2009: Fecha del Primer Acuerdo (Acuerdo Actual)

MARCO HISTÓRICO DE LA COOPERACIÓN

El 30 de mayo de 2009, con ocasión de la visite en Bourgogne del antiguo presidente de Chile, Michelle Bachelet, fue firmado un acuerdo de cooperación descentralizada entre los presidentes de la región de Bourgogne y de la región del Maule.

Varias acciones de cooperación han sido puestas en marcha, desde el 2010, en torno a varios ejes prioritarios.

EJES PRIORITARIOS DE COOPERACIÓN

- FORMACIÓN PROFESIONAL AGRÍCOLA
- DESARROLLO ECONÓMICO Y COMERCIAL
- SALUD
- CULTURA
- ENSEÑANZA SUPERIOR E INVESTIGACIÓN
- TURISMO

PROYECTOS

Formación profesional agrícola

Cooperación entre el CFPPA de Beaune y la CODESSER (liceo de Molina) - intercambios de alumnos y profesores en el área de la vitivinicultura.

Cooperación entre el CFPPA de Beaune y la comuna de San Javier – apoyo a la puesta en marcha de una sección de vitivinicultura en el Liceo Técnico público de San Javier e intercambios de alumnos y profesores en el área de la vitivinicultura.

Cooperación entre el EPL de Morvan, el EPL de Fontaines y la CODESSER (liceo de Duao) – intercambios de alumnos y profesores en el área de la acuicultura, de la agriculture biológica, de la ganadería y del Análisis y conducta de los sistemas de explotación.

IV.V LA COOPERACIÓN CONSEJO REGIONAL DE BOURGOGNE- GOBIERNO REGIONAL DEL MAULE

Economía

- Implementación de una oficina de representación de la Región de Bourgogne en las oficinas de Ubifrance, en Santiago de Chile (marzo 2011). Esta oficina es administrada por un Voluntario internacional en empresas y tiene como objetivos, acompañar a las PME de Bourgogne en los temas de exportación en la zona de América latina, promover a Bourgogne como destino turístico, acompañar y desarrollar asociaciones para los actores de Bourgogne y apoyar la cooperación descentralizada conjuntamente con la responsable de la misión en Chile, del Consejo regional de Bourgogne y sus homólogos de la región del Maule.
- Organización de misiones colectivas en Chile, particularmente en la región del Maule, relacionadas con diversos sectores, tales como, la industria, la vitivinicultura, etc., que permitan la puesta en marcha de un flujo de negociaciones duradero.
- Intercambios entre empresas de Bourgogne y de Chile (más específicamente, del Maule) en el pabellón Bourgogne del Salon Pollutec de Lyon, que conduzcan a discusiones comerciales.
- Cooperación entre el Polo de competitividad Vitagora y el CEAP (Polo de competitividad agroalimentario de la Región del Maule).

Salud

- Financiamiento de un servicio pre-fabricado que acoja a pacientes terminales afectados de cancer, en el hospital de Cauquenes, a través de la Asociación Francia-Cauquenes, luego del terremoto de febrero del 2010.
- Cooperación entre el Centro Georges François Leclerc y la Universidad católica del Maule y el hospital de Talca: intercambios entre médicos (especialmente oncólogos), trabajos de investigación comunes, intercambios de diagnósticos, acogida de enfermeros.
- Proyecto de cooperación entre el polo de gerontología de Dijon, la SEMANA del Maule y asilos de ancianos del Maule.

Cultura

- Cooperación entre la Compañía del Absoluto teatro, el Teatro regional del Maule y la Compañía Teatropollo : práctica de profesionalización relacionados con espectáculos en vivo, iniciación al espectáculo en vivo dentro de la población del Maule, intercambio de residencias de los artistas, creación y difusión de un espectáculo profesional común.
- Cooperación entre el Cuarteto Manfred y el Cuarteto de cuerdas del Maule: conciertos comunes y master-classes.

IV.V LA COOPERACIÓN CONSEJO REGIONAL DE BOURGOGNE- GOBIERNO REGIONAL DEL MAULE

Enseñanza superior e investigación

- Cooperación entre la Universidad de Bourgogne y la Universidad de Talca en torno a varios ejes: Viña y Vino, Ingeniería mecánica, electrónica, etc : puesta en marcha de intercambios de estudiantes (Post-título : M1, M2 y doctorado) y de profesores.

Turismo

- Encuentro entre la Región del Maule y Bourgogne turismo: perspectivas e intercambios relacionados con el turismo del vino, prácticas de marketing.

Juventud

- Proyecto de cooperación entre los liceos del Maule y liceos de Bourguignon.

TIPO DE ACTORES IMPLICADOS

En Chile:

CODESSER – Liceo de Molina y Liceo agrícola de Duao, Comuna de San Javier, Liceo de San Javier, Universidad de Talca, CEAP e INIA, Universidad Católica del Maule, Hospital de Talca, Agencia Regional para el Desarrollo Productivo, Hospital de Cauquenes, SENAMA del Maule y Asilos de Maule, Liceos de Maule, especialmente de Curicó.

En Francia:

CFPPA de Beaune, CFPPA del Morvan, LEGTA de Fontaines, Universidad de Bourgogne, Polo de competitividad VITAGORA, CCI Internacional, Centro Georges François Leclerc, Compañía del Absoluto Teatro, Cuarteto Manfred, Liceos hoteleros de Bourgogne, polo de gerontología de Dijon, liceos de Bourguignon.

PRESUPUESTO

Por parte de la colectividad francesa: **150.000 €** en 2011 para los gastos administrativos y acciones (subvenciones a los organismos de Bourgogne, acogida/misiones).

CONTACTOS

En Francia: Emilie Castel, responsable cooperación descentralizada, ecastel@cr-bourgogne.fr

En Chile: Norman Prevot, VIE, Representante de Bourgogne en Santiago, nprevot@cr-bourgogne.fr

Roberto Morrison Jefe de la Unidad regional de relaciones internacionales (URAI) de la Región del Maule rmorrison@goremaule.cl

IV.V LA COOPERACIÓN CONSEJO REGIONAL DE BOURGOGNE- GOBIERNO REGIONAL DEL MAULE

MISIONES

Último encuentro en Chile : llegada de una delegación del CFPPA de Beaume en diciembre 2012.

Encuentros anteriores:

- Marzo 2011, inauguración de la Oficina de representación de Bourgogne en Santiago de Chile y misión en la Región del Maule.
- Mayo 2011 : acogida en Bourgogne de una delegación de la Región del Maule.
- Misión de la Región Bourgogne en Maule y acogida de la Región del Maule en Bourgogne, en el transcurso del primer semestre 2013.

IV.VI

LA COOPERACIÓN RESERVA DE BIOSFERA FONTAINEBLEAU-GÂTINAIS - RESERVA DE BIOSFERA DE LA CAMPANA-PEÑUELAS



MARCO FORMAL DE COOPERACIÓN

2008: Reserva de Biosfera de Fontainebleau - Gâtinais, es reconocida por la UNESCO

2009: Reserva de Biosfera de La Campana - Peñuelas, es reconocida por la UNESCO y cuya extensión fue validada en 2009

2010: Fecha del primer acuerdo, de tipo trienal y renovable (con plan de trabajo realizado cada 3 años).

EJES PRIORITARIOS DE COOPERACIÓN

- **GESTIÓN DE LA BIOSFERA EN CONTEXTO METROPOLITANO**
- **ECOTURISMO EN AMBIENTE PERIURBANO**
- **EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA**
- **DESARROLLO DE UNA MARCA O REGLAMENTO PARA LOS PRODUCTOS Y SERVICIOS EN EL TERRITORIO DE LA RESERVA DE BIOSFERA**

PROYECTOS

Implementación, gestión de reservas de biosfera y ordenamiento territorial

- Elaboración de un método de ayuda a la gestión de servicios medio ambientales.
- Publicaciones científicas y técnicas conjuntas.

Ecoturismo en ambiente periurbano

- Planificación del ecoturismo a través de la promoción de una « oferta » a través del dibujo de rutas turísticas temáticas y de servicios asociados.
- Estudio sobre los beneficios que el reconocimiento del territorio como Reserva de Biosfera puede aportar a los empresarios locales.
- La coordinación de los actores locales tiene como objetivo asociar las diferentes iniciativas eco-turísticas.
- Lanzamiento de una tesis sobre el tema.

Educación, comunicación y participación ciudadana

- Educación para el medio ambiente y el desarrollo sostenible en las escuelas de la zona.
- Formación de profesores y de guías.
- Puesta en marcha de una cooperación entre establecimientos de educación, entre franceses y chilenos.

IV.VI LA COOPERACIÓN RESERVA DE BIOSFERA FONTAINEBLEAU-GÂTINAIS- RESERVA DE BIOSFERA DE LA CAMPANA-PEÑUELAS

Desarrollo de una marca o reglamento para los productos y servicios producidos en el sector de la Reserva de Biosfera

- Desarrollo de una agricultura biológica.
- Creación y difusión de una marca (etiqueta).

TIPO DE ACTORES IMPLICADOS

En Chile:

CONAF, ONG locales, CORFO, Universidad Católica de Valparaíso, Cámara de Comercio de Valparaíso, Instituto de Geografía de Valparaíso, Fundación la Semilla, Acción Biosfera, réserve ecológica privada Oasis La Campana, colegio público Lo Narvaez, Consejo municipal de Olmué, colegio Santiago Bueras.

En Francia:

Instituto de Altos Estudios de América Latina, ONF, Mines Paris Tech, Consejo general de Seine-et-Marne, Cámara de Comercio y de Industria Seine et Marne, escuelas, colegios y liceos del territorio, empresas de ecoturismo de la zona.

PRESUPUESTO

10.000€ para las acciones, además de los recursos humanos y técnicos de diferentes actores implicados.

CONTACTOS

En Francia: Jean-Michel Martin, coordinador de la Reserva de Biosfera:

jm.martin@biosphere-fontainebleau-gatinais.fr

En Chile: Mario Galvez, Ingeniero forestal, Oficina Regional de la CONAF de Valparaíso : mgalvez@conaf.cl

MISIONES

- Misión del equipo francés en Chile desde el 12/04/2012 al 20/04/2012.
- El equipo chileno visitará Francia en la primavera del 2013.

CONCLUSIONES

V. CONCLUSIONES

Este documento es una recopilación de las conclusiones del seminario franco-chileno de la cooperación descentralizada, organizado los 17 y 18 de enero 2013 en Santiago, Chile. Retoma los elementos presentados durante las siguientes exposiciones:

- **Roberto Romero**, Vicepresidente de la Región Ile de France encargado de las relaciones internacionales, Presidente del grupo-país Chile Cité Unies France
- **Raul Torrealba**, Presidente de la Asociación Chilena de Municipalidades
- **Jean-Michel Despax**, Delegado a la Acción Exterior de las Colectividades Territoriales, Ministerio de Asuntos Exteriores
- **Jorge Daccarett**, Director de la Agencia de Cooperación Internacional de Chile

PRINCIPALES DESAFÍOS

La descentralización en Chile

Las colectividades chilenas quieren abrir un debate acerca de la descentralización y del proceso de autonomía de las autoridades locales hacia el Estado, en las decisiones políticas como en el financiamiento de los proyectos. Este proceso parte de una mejora de la gobernanza de los gobiernos locales. La experiencia francesa, si no se puede aplicar tal cual en Chile, puede ser útil, para abrir perspectivas y acompañar la reflexión en Chile.

¿Por qué las colectividades francesas y chilenas cooperan?

Las acciones de cooperación de las colectividades territoriales han cambiado mucho desde los años 1990, pasando de un modelo de gestión de políticas públicas basado en resultados puntuales a una durabilidad de las relaciones que llega a una definición de políticas públicas estables y perennes. Esta nueva lógica de la cooperación lleva a una reorientación de las estrategias.

EJES DE ACCIÓN

Favorecer el rol de las redes : la declaración de intención firmada por Cité Unies France, la Asociación de los Alcaldes de Francia y la Asociación chilena de Municipalidades

- Promover el conocimiento recíproco entre gobiernos locales de ambos países, estableciendo redes colaborativas e intercambio permanente de información.
- Impulsar en Chile, con participación de gobiernos locales y regionales, la creación de un grupo Francia, que actúe como contraparte de su homólogo del grupo Chile, creado recientemente en Ciudades Unidas de Francia.
- Fomentar los encuentros y la participación de autoridades locales de ambos países en los congresos, foros, seminarios, organizados por las respectivas asociaciones.

V. CONCLUSIONES

- Facilitar las relaciones con las redes regionales y mundiales de gobiernos locales en las cuales participan las instituciones que suscriben esta declaración, especialmente en Ciudades y Gobiernos Locales Unidos CGLU, en la Federación Latinoamericana de Ciudades Municipios y Asociaciones de Gobiernos Locales, FLACMA, en el Fondo mundial para el Desarrollo de las Ciudades, FMDV, en METROPOLIS y en otras entidades afines.
- Compartir las experiencias de gestión local, especialmente en lo relativo a la gobernanza de los gobiernos locales, participación, descentralización y mejoramiento de la gestión territorial, relevando el papel de las autoridades locales.

Favorecer el sostenimiento político de la cooperación descentralizada en las autoridades locales y en Estado

Para el Estado francés, es muy importante sostener la acción internacional de las colectividades territoriales, lo que M. Hollande llama « la diplomacia de los territorios », M. Fabius la “diplomacia demultiplicada”. El informe de André Laignel sobre la Acción Internacional de las Colectividades Territoriales, entregado a la Comisión Nacional de la Cooperación Descentralizada, definirá las acciones que el Estado puede realizar para favorecer la transmisión de competencias a las colectividades, y desarrollar el aporte del Estado con herramientas de acompañamiento específicas. El Ministerio de Asuntos Exteriores ya sostiene las redes nacionales de colectividades territoriales y las agrupaciones regionales multi-actores, para que los territorios puedan reflexionar juntos acerca de sus acciones internacionales, y favorece la exportación de la expertise francesa a través del sello “PACT 2”. El Ministerio y la Delegación Regional de Cooperación proponen desarrollar un Observatorio Regional de la Cooperación Descentralizada, para favorecer los intercambios de experiencias y practicas entre los actores implicados en cooperación descentralizada en América Latina. La Agencia de Cooperación Internacional de Chile busca en un primer momento sostener la acción internacional de las regiones chilenas por un aporte de metodología, construyendo una cartografía de capacidades y fortalezas de los territorios que permitirá desarrollar sus acciones de cooperación al internacional.

La creación de un fondo para sostener la cooperación descentralizada, y la integración de la cooperación descentralizada en la cooperación triangular

Las cooperaciones triangulares son operaciones complejas, difíciles, que tienen sus raíces en relaciones bilaterales. El Estado francés está de acuerdo para trabajar con Chile en este terreno, para ampliar las cooperaciones descentralizadas, a través de, en un primer momento, un mecanismo de apoyo conjunto (mecanismos similares existentes con Argentina y México en el caso de Francia, con España y México en el caso de Chile), para reforzar las cooperaciones entre colectividades chilenas y franceses, y en un segundo momento, apoyar la cooperación descentralizada triangular.

V. CONCLUSIONES

Chile está muy implicado en temas de cooperación triangular, a través de la AGCI, y desea integrar la cooperación descentralizada en esa dinámica. Chile desea favorecer el intercambio de buenas prácticas con los países vecinos en estas temáticas.

La creación de un Comité Mixto Permanente

Para asegurar el seguimiento de este seminario y concretar la realización de las acciones y herramientas de profundización de la cooperación franco-chilena, el Ministerio de Asuntos Exteriores francés propuso la creación de un comité mixto permanente, compuesto por los distintos actores implicados en la cooperación descentralizada franco-chilena.